

UNIVERSIDADE FEDERAL DO AMAZONAS
CONCURSO PÚBLICO TÉCNICO ADMINISTRATIVO – 2019

Prova Nível Médio: NM14

TRADUTOR E INTÉRPRETE DE LINGUAGEM DE SINAIS

Data: 15/09/2019

Tempo de realização da prova: 4 (quatro) horas

Leia com atenção as instruções

Você recebeu do Aplicador de Sala:

- Um Caderno de Questões contendo 45 (quarenta e cinco) questões objetivas, sendo 10 (dez) de Língua Portuguesa, 10 (dez) de Legislação e 25 (vinte e cinco) de Conhecimentos Específicos do Cargo e CARTÃO-RESPOSTA personalizado para a prova.
- É de sua inteira responsabilidade certificar-se que seu nome corresponde ao que está impresso no CARTÃO-RESPOSTA. Assine o CARTÃO-RESPOSTA assim que recebê-lo do Aplicador de Sala.
- Transcreva suas respostas para o Cartão-Resposta preenchendo todo o círculo. Após o preenchimento não será possível fazer qualquer alteração no CARTÃO-RESPOSTA, pois, se assim o fizer, a questão será considerada nula.
- Não rasure, não amasse, não dobre e/ou rasgue o CARTÃO-RESPOSTA.
- Utilize apenas caneta esferográfica de cor azul ou preta, com ponta grossa, para assinalar suas respostas no CARTÃO-RESPOSTA.

Assinale assim: ●

- Você dispõe de 4 (quatro) horas para fazer a prova. Faça-a com tranquilidade e controle o seu tempo pelo MARCADOR DE TEMPO afixado no Quadro à sua frente. Esse tempo inclui as respostas assinaladas no CARTÃO-RESPOSTA.
- Somente depois de decorridos 90 (noventa) minutos do início das provas, você poderá retirar-se da sala de prova, entregando OBRIGATORIAMENTE, ao Aplicador de Sala, o CADERNO DE QUESTÕES e o CARTÃO-RESPOSTA.
- Verifique se assinou o CARTÃO-RESPOSTA antes de entregá-lo ao Aplicador de Sala.
- Somente será permitido a você levar o Caderno de Questões, quando estiver faltando 30 (trinta minutos) para o término da prova.
- É terminantemente vedado copiar suas respostas assinaladas no CARTÃO-RESPOSTA.
- Os 3 (três) últimos candidatos só poderão deixar a sala SIMULTANEAMENTE e deverão assinar a Ata de Sala de Prova juntamente com a equipe de fiscalização do Centro de Aplicação.
- Os Aplicadores de Sala não estão autorizados a emitir opinião nem prestar esclarecimentos sobre o conteúdo das provas. Cabe única e exclusivamente ao candidato interpretar e decidir sobre a alternativa correta.

NOME: _____

CIDADE DE PROVA: _____ **LOCAL DE PROVA:** _____

LÍNGUA PORTUGUESA

Leia o texto a seguir, para responder às questões 01 a 03, elaboradas a partir dele:

Os anos de 1960 foram um período de grande tensão política no Brasil.

Em 1961, o presidente da República, Jânio Quadros, renuncia, declarando-se “vencido pela reação e por forças terríveis”. Os ministros militares, **ato contínuo**, declararam à Nação que o vice, João Goulart, o Jango, que se encontrava naquele momento na China Popular em visita oficial, não **poderá** tomar posse. O veto, conforme eles disseram ao presidente da Câmara dos Deputados, Ranieri Mazzili, era **sumário**.

A resistência ao golpe desperta o Rio Grande do Sul, onde o governador Leonel Brizola mobiliza o povo gaúcho e a Brigada Militar e cria o Movimento da Legalidade, ao qual se somam, mais tarde, os comandos e as forças militares do III Exército. Em todos os estados, menos no Rio Grande do Sul, patriotas são perseguidos e presos, jornais e emissoras de rádio são censurados. Intolerantes, os ministros militares ameaçam bombardear o palácio Piratini, sede do governo gaúcho. Tal ação, no entanto, é abortada pela ação corajosa de praças e sargentos da aeronáutica, que inutilizam os aviões da base aérea de Canoas. O governador Leonel Brizola faz um discurso memorável, que denuncia os planos dos ministros militares e informa que não arredará o pé do palácio. Diante da **iminência** de uma guerra civil, as elites políticas se reorganizam e criam a solução parlamentarista, monstrengo político-jurídico que o vice-presidente aceita como saída conciliatória para a crise.

AGUIAR, Ronaldo Conde. *Os Reis da voz*, p.86. Texto adaptado.

01. Observe as afirmativas a seguir, feitas sobre ideias constantes do texto:

- I. Os militares, ao proibirem o vice-presidente João Goulart de assumir o poder, mostraram-se verdadeiros amantes da pátria brasileira.
- II. A expressão “ato contínuo” (em destaque) significa “imediatamente”, “sem perda de tempo”.
- III. Da mesma forma, o vocábulo “sumário” (em destaque) significa algo que foi feito rapidamente e sem formalidades.
- IV. Em “O governador Leonel Brizola faz um discurso memorável, que denuncia os planos dos ministros militares”, o “que” precisa estar regido por preposição.
- V. O significado do vocábulo “iminência” é o de algo que sobressai em relação a outras coisas.

Assinale a alternativa correta:

- a) Somente as afirmativas I e IV estão corretas.
 - b) Somente as afirmativas II e IV estão corretas.
 - c) Somente as afirmativas II, III e IV estão corretas.
 - d) Somente as afirmativas II e V estão corretas.
 - e) Somente as afirmativas III e V estão corretas.
02. O texto está quase totalmente escrito com os verbos no presente do indicativo, apesar de relatar acontecimentos passados. Entretanto, se o autor colocasse os verbos no tempo pretérito (tipo “A resistência ao golpe **despertou** o Rio Grande do Sul”), o verbo “poder” (em destaque no segundo parágrafo) teria de ser conjugado no:

- a) presente do subjuntivo.
- b) pretérito imperfeito do subjuntivo.
- c) mais-que-perfeito do indicativo.
- d) futuro do presente do indicativo.
- e) futuro do pretérito do indicativo.

03. Assinale a alternativa que contém palavras do texto que possuem ditongo:

- a) naquele – conciliatória – patriotas
- b) denuncia – jornais – resistência
- c) qual – João – perseguidos
- d) aviões – Canoas – bombardear
- e) palácio – declararam – jornais

04. Assinale a alternativa em que a divisão silábica de todas as palavras está **CORRETA**:

- a) ca-rrro – ins-tru-ir –su-bli-me
- b) le-em – psi-có-ti-co – sub-li-nhar
- c) pi-sci-na – su-ben-ten-di-do – vo-o
- d) pers-pi-caz – a-tmos-fe-ra – pro-i-bi-ção
- e) subs-tân-cia – caa-tin-ga – oc-ci-pi-tal

05. O Manual de Redação da Presidência da República estabelece normas para o uso de siglas e acrônimos. A esse respeito, leia as afirmativas a seguir:

- I. A sigla do Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística, por possuir mais de três letras pronunciadas separadamente, deve ser escrita assim: IBGE.
- II. A sigla do Tribunal Regional Eleitoral, se posta no plural, deve ser escrita da seguinte maneira: TRE's.
- III. Um exemplo de acrônimo temos em Anvisa – Agência Nacional de Vigilância Sanitária.
- IV. A sigla da Agência Nacional de Aviação Civil deve ser escrita com todas as letras maiúsculas: ANAC.

Assinale a alternativa correta:

- a) Somente as afirmativas I, II e III estão corretas.
- b) Somente as afirmativas I e III estão corretas.
- c) Somente as afirmativas I e IV estão corretas.
- d) Somente as afirmativas II e IV estão corretas.
- e) Somente as afirmativas III e IV estão corretas.

06. Assinale a alternativa **CORRETA** a respeito de normas estabelecidas pelo Manual de Redação da Presidência da República para a expedição de documentos:

- a) Ainda que o documento tenha sido expedido no primeiro dia do mês, deve-se fazer uso da numeração cardinal.
- b) A correspondência dirigida a um Ministro de Estado não varia, ainda que o signatário seja do sexo feminino, inexistindo, portanto, a forma Ministra de Estado.
- c) O alinhamento do documento deve ser sempre na forma justificada do computador e o espaçamento entre as linhas é de 1,5.
- d) O fecho da comunicação, caso o destinatário seja autoridade de hierarquia superior à do remetente, deve ser “Atenciosamente”.
- e) O texto da data deve ser alinhado à direita, colocando-se o ponto-final depois do enunciado.

Leia o texto a seguir, reproduzido do romance *O Ateneu*, de Raul Pompeia, para responder à questão 07:

Havia no Ateneu, fora desta regra, alunos gratuitos, dóceis criaturas, escolhidas a dedo para o papel de complemento objetivo de caridade, tímidos como se os abatesse o peso do benefício, com todos os deveres, nenhum direito, nem mesmo o de não prestar para nada. Em retorno, os professores tinham obrigação de os fazer brilhar, porque caridade que não brilha é caridade em pura perda.

07. Os vocábulos **o** e **os**, em “como se os abatesse”, “nem mesmo o de não prestar para nada” e “de os fazer brilhar”, são, respectivamente:

- pronome oblíquo, pronome demonstrativo e pronome oblíquo.
- pronome demonstrativo, artigo e pronome oblíquo.
- pronome demonstrativo, pronome oblíquo e artigo.
- pronome oblíquo, artigo e pronome oblíquo.
- artigo, pronome oblíquo e pronome demonstrativo.

08. Assinale a alternativa que **NÃO** está correta quanto ao emprego de certas palavras ou expressões, as quais estão destacadas:

- O mundo só se conscientizou da importância do meio ambiente **há cerca de** cinquenta anos.
- É difícil para **mim** entender o mundo moderno, todo automatizado, com pessoas que não indagam o **porquê** das coisas.
- Afinal chegou a minha nomeação, momento **por que** tanto esperei.
- Não como carne de gado nem **tão pouco** carne de porco, **mas** apenas as chamadas carnes brancas.
- Não comprei **bastantes** legumes e frutas **porque** me faltou dinheiro.

09. Leia os enunciados a seguir, retirados (e adaptados) do livro *Cultura amazônica*, de João de Jesus Paes Loureiro (Escrituras Editora, 2001):

- Pelas margens dos rios, veem-se extensos e plásticos aningais, verdadeiros tapetes de aguapés flutuantes, ondeando ao movimento provocado pelas aves aquáticas e os cardumes de peixes (p. 127)
- A Cabanagem foi o movimento que representou a rebelião dos povos da Amazônia contra a dominação portuguesa, que mantinha o controle político e econômico da região, tendo uma duração que vai desde os inícios dos anos 1820, até, aproximadamente, 1840. (p. 78)
- Há uma afinidade entre o homem e natureza, que pode variar de intensidade, de lugar, de época, mas se constitui num vetor, que dimensiona essa relação. A identificação com a paisagem, propicia uma natural aderência física e moral à terra. (p. 139)
- Atribui-se ao Pássaro Junino a qualidade de ser uma espécie de resistência do caboclo. Segundo essa concepção, o Pássaro é uma

demonstração de reação da resistência da cultura indígena e negra ante a imposição do modelo europeu imposto à região. (p. 323)

- O poético e o mítico sempre apresentam constantes afinidades, o mito, muitas vezes, expressa a poética das coletividades humanas; o poético, por seu lado, mitifica as palavras e os sentimentos. (p. 76)

Quanto ao uso da pontuação, assinale a alternativa correta:

- Somente as afirmativas I, II e IV estão corretas.
- Somente as afirmativas I, III e IV estão corretas.
- Somente as afirmativas I, III e V estão corretas.
- Somente as afirmativas II, III e V estão corretas.
- Somente as afirmativas II, IV e V estão corretas.

10. A palavra **se**, em “veem-se os extensos e plásticos aningais” (no enunciado I da questão anterior) e em “Atribui-se ao Pássaro Junino” (no enunciado IV), é, respectivamente:

- pronome apassivador e pronome apassivador.
- pronome apassivador e índice de indeterminação do sujeito.
- partícula expletiva ou de realce e parte integrante do verbo.
- índice de indeterminação do sujeito e parte integrante do verbo.
- índice de indeterminação do sujeito e pronome apassivador.

LEGISLAÇÃO

11. Antonieta, servidora pública federal aposentada, com 71 anos de idade, pretende retornar às suas atividades para o cargo de técnico-administrativo em educação na Universidade Federal do Amazonas. Diante disso, Antonieta deverá, de acordo com a Lei nº. 8.112/90:

- requerer sua reintegração.
- requerer sua recondução.
- requerer sua desaposentação.
- requerer sua reversão.
- nada requerer, em razão de sua idade.

12. Gabriela, servidora pública federal, praticou conduta sujeita a penalidade disciplinar. Conforme a Lei nº. 8.112/90, estará incurso nas seguintes penalidades disciplinares, **EXCETO**:

- destituição de função comissionada.
- destituição de cargo em comissão.
- destituição de cargo efetivo.
- advertência.
- demissão.

13. João, enquanto estudava para as provas do concurso público para provimento do Cargo de Servidor Técnico-Administrativo em Educação da UFAM, realizou a leitura da Lei nº. 8.112/90, na qual pôde observar que **NÃO** é forma de provimento de cargo público:

- a) reversão
b) recondução
c) reintegração
d) ascensão
e) aproveitamento
14. A respeito do provimento, vacância, remoção, redistribuição e substituição, nos termos da Lei nº. 8.112/90, é **CORRETO** afirmar que:
- a) a posse em cargo público dependerá de prévia inspeção médica oficial. Só poderá ser empossado aquele que for julgado apto física e mentalmente para o exercício do cargo.
b) são requisitos básicos para investidura em cargo público a nacionalidade ou naturalidade brasileira, o gozo dos direitos civis e políticos, a quitação com as obrigações militares, eleitorais e fiscais, o nível de escolaridade exigido para o exercício do cargo, a idade mínima de dezoito anos e a aptidão física e mental.
c) a investidura em cargo público far-se-á mediante ato da autoridade competente de cada Poder.
d) a nomeação para cargo de carreira ou cargo isolado de provimento efetivo depende de prévia habilitação em concurso público de provas ou de provas e títulos, obedecidos apenas a ordem de classificação.
e) o concurso público terá validade de até 2 (dois) anos, improrrogáveis.
15. Com base na Lei nº. 8.112/90, sobre direitos e vantagens, analise as afirmativas, identificando com “V” as verdadeiras e com “F” as falsas, assinalando a seguir a alternativa **CORRETA**, na sequência de cima para baixo:
- () Vencimento é a retribuição pecuniária pelo exercício de cargo público, com valor fixado em lei.
() Remuneração é o vencimento do cargo efetivo, acrescido das vantagens pecuniárias permanentes estabelecidas em lei.
() O vencimento, a remuneração e o provento serão objeto de arresto, sequestro ou penhora, exceto nos casos de prestação de alimentos resultante de decisão judicial.
() As vantagens pecuniárias serão computadas para efeito de concessão de quaisquer outros acréscimos pecuniários ulteriores, sob o mesmo título ou idêntico fundamento.
() O servidor perderá a remuneração do dia em que faltar ao serviço, sem motivo justificado.
- a) F – V – F – F – V
b) F – F – V – V – V
c) V – V – F – F – V
d) V – V – V – F – V
e) V – V – V – V – F
16. **NÃO** constituem indenizações ao servidor, conforme a Lei nº. 8.112/90:
- a) diárias
b) ajuda de custo
c) auxílio-saúde
d) transporte
e) auxílio-moradia
17. Sobre o Regime Disciplinar, conforme previsto na Lei nº. 8.112/90, seguem as assertivas:
- I. Ao servidor é proibido ausentar-se do serviço durante o expediente, sem prévia autorização do chefe imediato.
II. É vedada, sem exceções, a acumulação remunerada de cargos públicos.
III. O servidor responde civil, penal e administrativamente pelo exercício irregular de suas atribuições.
IV. A demissão será aplicada somente nos casos de crime contra a administração pública, abandono de cargo e inassiduidade habitual.
- Assinale a alternativa correta:
- a) Existe uma assertiva correta.
b) Existem duas assertivas corretas.
c) Existem três assertivas corretas.
d) Existem quatro assertivas corretas.
e) Nenhuma assertiva está correta.
18. Nos moldes da Lei nº. 8.429/1992, constitui ato de improbidade administrativa, que atenta contra os princípios da administração pública, qualquer ação ou omissão que viole os deveres de honestidade, imparcialidade, legalidade, e lealdade às instituições. Notadamente, as seguintes opções constituem ato desta forma de improbidade, **EXCETO**:
- a) deixar de cumprir a exigência de requisitos de acessibilidade previstos na legislação.
b) negar publicidade aos atos oficiais.
c) revelar fato ou circunstância de que tem ciência em razão das atribuições e que deva permanecer em segredo.
d) celebrar parcerias da administração pública com entidades privadas sem a observância das formalidades legais ou regulamentares aplicáveis à espécie.
e) descumprir as normas relativas à celebração, fiscalização e aprovação de contas de parcerias firmadas pela administração pública com entidades privadas.
19. Segundo o Código de Ética Profissional do servidor público civil do Poder Executivo Federal, Decreto nº 1.171, de 22 de junho de 1994, são deveres fundamentais do servidor público, **EXCETO**:
- a) ter respeito à hierarquia, porém sem nenhum temor de representar contra qualquer comprometimento indevido da estrutura em que se funda o Poder Estatal.
b) manter limpo e em perfeita ordem o local de trabalho, seguindo os métodos mais adequados à sua organização e distribuição.
c) manter-se atualizado com as instruções, as normas de serviço e a legislação pertinentes ao órgão onde exerce suas funções.
d) divulgar e informar a todos os integrantes da sua classe sobre a existência deste Código de Ética, estimulando o seu integral cumprimento.
e) revelar, ao seu superior hierárquico imediato, fato ou circunstância de que tem ciência em razão das atribuições.

20. Sobre a estruturação do Plano de Carreira dos Cargos Técnico-Administrativos em Educação, no âmbito das Instituições Federais de Ensino vinculadas ao Ministério da Educação, conforme previsto na Lei nº. 11.091/05, seguem as assertivas:

- I. Ambiente organizacional é área específica de atuação do servidor, integrada por atividades afins ou complementares, organizada a partir das necessidades institucionais e que orienta a política de desenvolvimento de pessoal.
- II. Usuários são pessoas ou coletividades internas ou externas à Instituição Federal de Ensino que usufruem direta ou indiretamente dos serviços por ela prestados.
- III. Nível de capacitação é o conjunto de cargos de mesma hierarquia, classificados a partir do requisito de escolaridade, nível de responsabilidade, conhecimentos, habilidades específicas, formação especializada, experiência, risco e esforço físico para o desempenho de suas atribuições.
- IV. Nível de classificação é posição do servidor na Matriz Hierárquica dos Padrões de Vencimento, em decorrência da capacitação profissional para o exercício das atividades do cargo ocupado, realizada após o ingresso.
- V. Cargo é o conjunto de atribuições e responsabilidades previstas na estrutura organizacional que são cometidas a um servidor.

Assinale a alternativa correta:

- a) Existe uma assertiva incorreta.
- b) Existem duas assertivas incorretas.
- c) Existem três assertivas incorretas.
- d) Existem quatro assertivas incorretas.
- e) Todas as assertivas estão incorretas.

CONHECIMENTOS ESPECÍFICOS DO CARGO

21. É **CORRETO** afirmar que os tradutores e intérpretes de Libras, conforme o seu âmbito de atuação, devem possuir, segundo a Lei Brasileira de Inclusão:

- a) na educação básica, no mínimo, o ensino médio completo e o certificado de proficiência na Libras; quando direcionados à tarefa de interpretar nas salas de aula dos cursos de graduação e pós-graduação, devem possuir nível superior, com habilitação, prioritariamente, em Tradução e Interpretação em Libras.
- b) na educação básica, devem, no mínimo, a licenciatura plena e o certificado de proficiência na Libras; quando direcionados à tarefa de interpretar nas salas de aula dos cursos de graduação e pós-graduação, devem possuir nível médio, com habilitação, exclusivamente, em Tradução e Interpretação em Libras.
- c) na educação básica, no mínimo, a licenciatura plena e o certificado de proficiência na Libras; quando direcionados à tarefa de interpretar nas salas de aula dos cursos de graduação e pós-graduação, devem possuir o respectivo nível para o qual irão atuar (superior para cursos de

graduação e pós-graduação para atuação em pós-graduações), com habilitação, prioritariamente, em Tradução e Interpretação em Libras.

- d) na educação básica, no mínimo, o ensino superior completo; quando direcionados à tarefa de interpretar nas salas de aula dos cursos de graduação e pós-graduação, devem possuir nível superior com certificado de proficiência na Libras.
- e) na educação básica, no mínimo, o ensino médio completo e o certificado de Libras Avançado; quando direcionados à tarefa de interpretar nas salas de aula dos cursos de graduação e pós-graduação, devem possuir nível superior, com habilitação, prioritariamente, em Tradução e Interpretação em Libras.

22. A respeito da profissão de tradutor e intérprete de Libras, identifique quais itens completam a frase a seguir:

A Lei n. 12.319, de 1º de setembro de 2010, que regulamenta a profissão de tradutor e intérprete da Libras, institui, em seu art. 7º, que o intérprete deve exercer sua profissão com rigor técnico, zelando pelos valores éticos a ela inerentes, pelo respeito à pessoa humana e à cultura do surdo e, em especial:

- I. pela honestidade e discrição, protegendo o direito de sigilo da informação recebida.
- II. pela atuação livre de preconceito de origem, raça, credo religioso, idade, sexo, orientação sexual ou gênero.
- III. pela imparcialidade e fidelidade aos conteúdos que lhe couber traduzir.
- IV. pela postura e conduta adequadas aos ambientes que frequentar por causa do exercício profissional.
- V. pela solidariedade e consciência de que o direito de expressão é um direito social, independentemente da condição social e econômica daqueles que dele necessitem.
- VI. pelo conhecimento das especificidades da comunidade surda.

Assinale a alternativa correta:

- a) Somente os itens I, III, IV, V e VI estão corretos.
- b) Somente os itens I, II, IV e VI estão corretos.
- c) Somente os itens II, III, e V estão corretos.
- d) Somente os itens II, III, V e VI estão corretos.
- e) Todos os itens estão corretos.

23. De acordo com o Decreto nº 5.626, de 22 de dezembro de 2005, as instituições federais de ensino, para garantir o atendimento educacional especializado e o acesso educacional previsto aos surdos, devem prover as escolas com determinados profissionais, como os seguintes:

- I. Professor de Libras ou instrutor de Libras.
- II. Tradutor e Intérprete de Libras – Língua Portuguesa.
- III. Professor para o ensino de língua portuguesa como segunda língua para pessoas surdas.

IV. Professor regente de classe com conhecimento acerca da singularidade linguística manifestada pelos alunos surdos.

V. Professor e guia-intérprete de Libras tátil.

Assinale a alternativa correta:

- Somente os itens I, II e V estão incorretos.
- Somente os itens I, II, III e IV estão incorretos.
- Somente os itens II e III estão incorretos.
- Somente o item IV está incorreto.
- Somente o item V está incorreto.

24. Sobre o papel do intérprete educacional no contexto da Educação Superior, podemos afirmar que:

- a presença do intérprete em sala de aula, no Ensino Superior, é suficiente para solucionar os problemas de ensino-aprendizagem gerados pela falta de comunicação entre professor-aluno.
- o intérprete, no Ensino Superior, não precisa ter conhecimentos específicos para que sua interpretação seja compatível com o grau de exigência da disciplina.
- o intérprete deve estabelecer parcerias com o professor e criar um espaço para planejamento, dessa forma, é possível criar estratégias interpretativas que facilitem o trabalho em sala de aula.
- o intérprete é um profissional bilíngue do par linguístico Libras/Português e é de sua responsabilidade, no Ensino Superior, a correção das redações que os surdos elaboram como preparativo para a prova do ENEM.
- os princípios como neutralidade e ética devem ser preservados pelo intérprete educacional, afinal ele é um mediador linguístico e, para tanto, sua atuação não pode interferir nas atividades pedagógicas planejadas pelo professor.

Assinale a alternativa correta:

- Somente a afirmativa II está correta.
- Somente a afirmativa III está correta.
- Somente as afirmativas II, III e IV estão corretas.
- Somente as afirmativas I, II e IV estão corretas.
- Somente as afirmativas I, II, III e IV estão corretas.

25. Considere as afirmativas que envolvem questões éticas na atuação do profissional tradutor e intérprete de Língua Brasileira de Sinais e Língua Portuguesa, tendo como base a Lei 12.319, de 01 de setembro de 2010, e a Lei 13.146, de 06 de julho de 2015:

- O tradutor e intérprete de língua brasileira de sinais e língua portuguesa, nível médio, poderá atuar na educação básica, bastando apresentar certificação de curso de Libras básico e intermediário.
- Os cursos de extensão universitária de tradução em Libras e Língua Portuguesa são considerados cursos de formação do tradutor e intérprete de Libras/Língua Portuguesa.
- Os tradutores e intérpretes de Libras no ensino superior, quando direcionados a atuar em salas

de aula, devem possuir nível superior, com habilitação, prioritariamente, em Tradução e Interpretação em Libras.

IV. Entre as atribuições do tradutor e intérprete, no exercício de suas competências, está a efetuação da comunicação entre surdos e ouvintes, nas instituições de ensino, em salas de aula, excetuando-se os processos seletivos para os cursos na instituição.

Assinale a alternativa correta:

- Somente as afirmativas I, II e III são verdadeiras.
- Somente as afirmativas I, III e IV são verdadeiras.
- Somente as afirmativas II e III são verdadeiras.
- Somente as afirmativas II e IV são verdadeiras.
- Todas as afirmativas são verdadeiras.

26. Sobre a legislação acerca da formação do tradutor e intérprete de Libras – Língua Portuguesa é **CORRETO** afirmar que:

- o Decreto 5626/05 determina que a formação do tradutor e intérprete de Libras deve ser realizada por meio de curso superior de Tradução e Interpretação, com habilitação em Libras - Língua Portuguesa.
- o Capítulo V do Decreto 5626/05 e a Lei 12.319/10 determinam que a formação dos tradutores e intérpretes de Libras seja efetivada por meio de curso superior de Tradução e Interpretação, com habilitação em Libras - Língua Portuguesa.
- o Decreto 5626/05 determina que a formação do tradutor e intérprete de Libras deve ser realizada em nível médio, por meio de cursos de educação profissional, por cursos de formação continuada promovidos por instituições de ensino superior e instituições credenciadas por Secretarias de Educação e por organizações da sociedade civil representativas da comunidade surda.
- o Decreto 5626/05 e a Lei 12.319/10 determinam, respectivamente, que a formação dos tradutores e intérpretes de Libras deve ser realizada, em nível médio, por meio de cursos de educação profissional, e por meio de curso superior de Tradução e Interpretação, com habilitação em Libras - Língua Portuguesa.
- de acordo com a Lei 12.319/10, os profissionais surdos que atuam como tradutores e intérpretes terão prioridade nos cursos de formação para tradutor intérprete de Libras.

27. O código de conduta e ética da FEBRAPILS estabelece como princípio definidor para a conduta profissional do tradutor e intérprete de língua de sinais (TILS) e do guia-intérprete (GI):

- civilidade; competência tradutória; respeito aos envolvidos na profissão e compromisso pelo desenvolvimento profissional.
- ininteligibilidade; competência tradutória; respeito aos envolvidos na profissão e compromisso pelo desenvolvimento profissional.

- c) amovabilidade; competência tradutória; respeito aos envolvidos na profissão e compromisso pelo desenvolvimento profissional.
- d) confidencialidade; competência tradutória; respeito aos envolvidos na profissão e compromisso pelo desenvolvimento profissional.
- e) produtividade; competência tradutória; respeito aos envolvidos na profissão e compromisso pelo desenvolvimento profissional.
- 28.** Assinale a alternativa que completa **CORRETAMENTE** a frase: De acordo com o Código de Conduta e Ética da Federação Brasileira das Associações dos Profissionais Tradutores e Intérpretes e Guia-intérpretes de Língua de Sinais, é de responsabilidade desses profissionais:
- a) solidarizarem-se com as iniciativas em favor dos interesses de sua categoria somente quando isso lhes trazer benefício direto.
- b) manterem-se informados e atualizados sobre quaisquer assuntos concernentes ao ensino de Libras.
- c) utilizarem todos os conhecimentos linguísticos, técnicos, científicos ou outros a seu alcance, para o melhor desempenho de sua função.
- d) comprovarem seu conhecimento empírico e aperfeiçoamento profissional.
- e) adotarem condutas socialmente aceitas, tendo em vista que a postura e a aparência são subjetivas.
- 29.** Gile (1995) e Pagura (2003) apresentam quatro modalidades de interpretação. Sobre a proposta dos autores, assinale a alternativa **CORRETA**:
- a) simultânea, consecutiva, automática e sighttranslation
- b) simultânea, consecutiva, intermitente e semiótica
- c) simultânea, consecutiva, intermitente e sussurrada
- d) simultânea, consecutiva, sussurrada e sighttranslation
- e) simultânea, consecutiva, automática e semiótica
- 30.** O modelo dos esforços de Gile (1999) tem como proposta o intérprete estar simultaneamente lidando com os seguintes esforços:
- a) de audição e análise, de memória de médio prazo, de articulação e linguístico.
- b) de audição e análise, de memória de curto prazo, de produção e de coordenação.
- c) de retenção, de memória de curto prazo, de compreensão e de expressão.
- d) ergonômico, perceptual, de memória de curto prazo, de produção e de execução.
- e) de concentração, de memória de médio prazo, de produção e de coordenação.
- 31.** Diante de diversas situações e contextos, o intérprete de Libras poderá optar pela interpretação consecutiva ou simultânea. Qual alternativa se refere apenas às características de uma interpretação consecutiva?
- a) Foi usada pela primeira vez, após a Segunda Guerra Mundial, nos julgamentos de nazistas. A modalidade de interpretação usada até então era apenas simultânea; no entanto, pela presença de quatro idiomas nesses julgamentos, passou a ser uma modalidade viável.
- b) Essa modalidade de interpretação possibilita às pessoas de diferentes línguas participarem em tempo real de reuniões, palestras e cursos sem barreiras.
- c) É uma modalidade de interpretação nova para as línguas orais, sendo recorrente nas línguas de sinais.
- d) É realizada com a mensagem-fonte em andamento, devendo ser interpretada até que esta sofra uma pausa.
- e) Exige do intérprete mais tempo para processar a mensagem-fonte para, em seguida, interpretar, podendo lançar mão de notas para possíveis retomadas.
- 32.** Segundo Quadros e Karnopp (2004, p. 46), “o termo Libras é comumente usado para referir a língua de sinais brasileira em nosso país”, embora haja “também outras siglas para referi-la, como, por exemplo, a sigla LSB”. A respeito da sigla LSB, assinale a alternativa **CORRETA**:
- a) Utilizada mundialmente, ela segue os padrões de identificação para as línguas de sinais.
- b) A sigla LSB e o termo Libras são utilizados indistintamente nos contextos político e social.
- c) A comunidade surda não a reconhece, uma vez que não é adequada ao curso de Letras Libras.
- d) Refere-se ao nome da língua de sinais venezuelana.
- e) A sigla Libras é mais usada por causa da língua de sinais falada pelos surdos brasileiros.
- 33.** Morfemas e fonemas se distinguem porque:
- a) fonemas são unidades que distinguem significado, mas não têm significado.
- b) morfemas são signos mínimos que têm significante e significado.
- c) a Libras tem morfemas, mas não tem fonemas.
- d) a Libras e as línguas orais possuem fonemas e morfemas que não se diferenciam.
- e) a Libras e as línguas orais têm fonemas, mas não têm morfemas.
- 34.** Conforme Quadros (2004), a morfologia tradicional tem basicamente duas áreas de investigação. A esse respeito, assinale a alternativa em que constem essas duas áreas:
- a) Fonema e fonética
- b) Linear e descontínua
- c) Derivacional e flexional
- d) Padrão e dupla articulação
- e) Flexibilidade e versatilidade
- 35.** A Libras apresenta certa flexibilidade na ordem das palavras. Existem assimetrias entre as construções com verbos sem concordância e com concordância.

No entanto, pesquisas evidenciam que a ordem mais básica da língua é:

- a) VO.
- b) VOS.
- c) OSV.
- d) SVO.
- e) SOV.

36. Dentre as alternativas a seguir, qual delas é um exemplo de relação hiperonímica?

- a) Cavalo é hiperônimo de animais.
- b) Margarida é hiperônimo de flor.
- c) Skate é hiperônimo de transporte.
- d) Árvore é hiperônimo de mangueira.
- e) Lápis é hiperônimo de material escolar.

37. Quadros (2002) explicita algumas propostas de modelos de processamento no ato de tradução e interpretação:

- I. Modelo Cognitivo
- II. Modelo Interativo
- III. Modelo Interpretativo
- IV. Modelo Comunicativo
- V. Modelo Sociolinguístico

- () A mensagem é codificada para a transmissão. O intérprete não assume qualquer responsabilidade pela interação ou dinâmica de comunicação, assumindo uma posição de mero transmissor.
- () Nesse modelo os componentes que afetam a interpretação são os participantes: iniciador, receptor e o intérprete, a mensagem e o ambiente e as interações.
- () O intérprete deve entender as palavras e sinais para expressar seus significados corretamente na língua alvo. Interpretar é passar o sentido da mensagem da língua fonte para a língua alvo.
- () O intérprete deve reconhecer o contexto, os participantes, os objetivos e a mensagem, considerando algumas categorias como a recepção da mensagem, o processamento preliminar e a retenção da mensagem na memória de curto prazo, entre outras.
- () O intérprete precisa entender a mensagem da língua fonte, ser capaz de internalizar o significado na língua alvo e ser capaz de expressar a mensagem na língua alvo sem lesar a mensagem transmitida na língua fonte.

Assinale a alternativa que corresponde **CORRETAMENTE** à sequência de associação feita de cima para baixo:

- a) I – II – III – IV – V
- b) I – II – III – V – IV
- c) III – II – I – IV – V
- d) IV – II – III – V – I
- e) IV – V – III – I – II

38. “No Brasil, em meados da década de oitenta do século XX, surgiram os primeiros trabalhos envolvendo a interpretação da língua de sinais em

instituições religiosas, e nas relações familiares e de amizades com surdos”.

Masutti e Santos, 2008.

A partir da referência citada, assinale a opção correta:

- a) Os Intérpretes de Língua de Sinais (ILS) e a comunidade surda não conseguiram articular movimentos voltados à sua profissionalização.
- b) Desde o início da década de oitenta, a categoria possui o status profissional que tem atualmente.
- c) Atualmente os intérpretes da década de oitenta participam como articuladores de movimentos em busca da profissionalização da categoria.
- d) Os intérpretes daquela época continuam atuando como voluntários em atividades desenvolvidas em instituições religiosas e não participam de movimentos que buscam a profissionalização da categoria.
- e) Não houve mudanças no quesito de profissionalização da categoria da década de oitenta até a atualidade.

39. Masutti e Santos (2008) abordam um breve histórico do campo da Interpretação em Língua de Sinais, como segue:

- () As primeiras interpretações em Língua de Sinais tiveram início possivelmente nos Estados Unidos.
- () A forma mais utilizada para interpretação dos primeiros profissionais intérpretes era a interpretação simultânea.
- () O I Encontro Nacional de Intérpretes foi organizado pela FENEIS, no Rio de Janeiro, no ano de 1988.

Assinale a alternativa que corresponde **CORRETAMENTE** à sequência de associação feita de cima para baixo:

- a) V – F – F
- b) V – V – F
- c) V – V – V
- d) F – F – V
- e) F – F – F

40. Roman Jakobson (1959) diferencia três tipos de tradução: a intralingual, a interlingual e a intersemiótica. Sobre a tradução intersemiótica e intralingual, respectivamente, é **CORRETO** afirmar que:

- a) consiste na interpretação dos signos verbais por meio de outros signos da mesma língua; e consiste na interpretação dos signos verbais por meio de outra língua.
- b) consiste na interpretação dos signos verbais por meio de outra língua; e consiste na interpretação dos signos verbais por meio de outros signos da mesma língua.
- c) consiste na interpretação dos signos verbais por meio de sistemas de signos não verbais; e consiste na interpretação dos signos verbais por meio de outra língua.

- d) consiste na interpretação dos signos verbais por meio de sistemas de signos não verbais; e consiste na interpretação dos signos verbais por meio de outros signos da mesma língua.
- e) consiste na interpretação dos signos verbais por meio de outros signos da mesma língua; e consiste na interpretação dos signos verbais por meio de sistemas de signos não verbais.

41. O trabalho em equipes de tradutores e intérpretes de Libras é uma estratégia de trabalho aplicada em grande parte pelos intérpretes de conferência e em algumas instituições de ensino superior. A configuração do trabalho em equipe exige:

- a) no mínimo três intérpretes que atuem em revezamento temporal, sendo um deles o intérprete atuante e os outros dois, intérpretes auxiliares de linguagem.
- b) no mínimo dois intérpretes que atuem em colaboração, sendo um deles o intérprete atuante e o outro, o intérprete apoio.
- c) no máximo três intérpretes que atuem em trocas de lugar, sendo um deles o intérprete atuante à direita e o outro, o intérprete à esquerda.
- d) no máximo dois intérpretes que atuem em trocas de lugar, sendo um deles o intérprete atuante à direita e o outro, o intérprete à esquerda.
- e) no máximo três intérpretes que atuem em escala de trabalho, sendo um deles o atuante, localizado à frente, e os outros dois como apoio, localizados ao fundo do auditório.

42. Analise as alternativas a seguir sobre as diferenças entre a Língua Brasileira de Sinais e a Língua Portuguesa:

- () A Língua de Sinais utiliza as referências anafóricas através de pontos estabelecidos no espaço, que excluem ambiguidades que são possíveis na Língua Portuguesa.
- () A Língua de Sinais tem marcação de gênero, assim como a Língua Portuguesa.
- () A Língua de Sinais atribui um valor gramatical às expressões faciais. Esse fator não é considerado como relevante na Língua Portuguesa, apesar de poder ser substituído pela prosódia

Assinale a alternativa que indica a sequência **CORRETA**, colocando “V” para verdadeiro e “F” para falso, de cima para baixo:

- a) F – V – V
- b) F – F – V
- c) V – F – V
- d) V – F – F
- e) V – V – F

43. Analise as afirmativas a seguir sobre as diferenças entre a Língua Brasileira de Sinais e a Língua Portuguesa:

- I. A Língua de Sinais utiliza a estrutura tópico-comentário, enquanto a Língua Portuguesa evita este tipo de construção.
- II. A Língua de Sinais utiliza a estrutura de foco através de repetições sistemáticas. Este processo não é comum na Língua Portuguesa.

III. A Língua de Sinais apresenta uma sintaxe linear, incluindo os chamados classificadores.

IV. A Língua Portuguesa usa uma sintaxe espacial, utilizando a descrição para captar o uso de classificadores.

Assinale a alternativa correta:

- a) Somente as afirmativas I e II são verdadeiras.
- b) Somente as afirmativas I e III são verdadeiras.
- c) Somente as afirmativas I e IV são verdadeiras.
- d) Somente as afirmativas II e IV são verdadeiras.
- e) Somente as afirmativas III e IV são verdadeiras.

44. Os aspectos sociolinguísticos da Libras são estudos recentes em nível de pesquisa em Linguística da Língua de Sinais. Dois trabalhos que se destacam no cenário brasileiro são os estudos de Castro Junior (2014) e Timóteo (2012). Assinale a alternativa **CORRETA** do objetivo principal de cada uma das pesquisas:

- a) A primeira pesquisa buscou apresentar a variação linguística em Língua de Sinais Brasileira – Libras, que proporciona alguns procedimentos para a elaboração de uma pesquisa terminológica, de natureza bilíngue Libras/Português; e a segunda objetivou documentar o léxico de sinais de Libras usado por uma amostra da população surda residente em uma determinada região do Brasil.
- b) A primeira pesquisa buscou oferecer critérios para a segmentação do discurso na Libras em unidades gramaticais, a partir de uma análise de conversação em uma base variacionista em relação a texto e discurso; e a segunda apresentou o uso da variação de classificadores em Libras com base em estudos comparativos com a Língua Francesa de Sinais (LSF).
- c) A primeira pesquisa tem como objeto de estudo a variação de aquisição de linguagem de crianças surdas na faixa etária de 5 anos a 12 anos, trabalhando com a metodologia de pesquisa de um grupo focal de surdos filhos de pais surdos; e a segunda apresentou a lexicografia e a terminologia em Libras da área de arquitetura em diferentes regiões do Brasil.
- d) A primeira pesquisa objetivou verificar a variação linguística em Libras a partir das relações de gênero, não apenas em nível biológico, mas sobretudo em nível social, tendo, como informantes, heterossexuais, homossexuais, transgêneros, lésbicas e outros; e a segunda apresentou um estudo lexicográfico a partir de glossários produzidos para o curso de Letras-Libras em relação aos conceitos terminológicos.
- e) A primeira pesquisa objetivou principalmente apresentar um estudo da variação linguística da Libras a partir das relações de raça e etnia em diferentes regiões do Brasil e os sinais de maior destaque na problematização do estudo foram os referentes a cor e raça; já a segunda catalogou os sinais de astronomia em Libras, relacionados ao uso de empréstimos linguísticos de outras Línguas de Sinais.

45. Como toda língua, as línguas de sinais aumentam seus vocabulários com novos sinais introduzidos pelas comunidades surdas em resposta a mudanças culturais e tecnológicas. As línguas de sinais não são universais, cada língua tem sua própria estrutura gramatical. Assim como as pessoas ouvintes em países diferentes falam diferentes línguas, também as pessoas surdas por toda parte do mundo, que estão inseridos em “culturas surdas”, possuem suas próprias línguas (FELIPE, 1990, p. 81).

Fonte: FERNANDES, S. et al. **Aspectos linguísticos da LIBRAS**. Secretaria de Estado da Educação. Departamento de Educação Especial. Estado do Paraná, 1998.



De acordo com as variantes acima é possível afirmar que as mesmas se diferem como variações:

- a) sociais.
- b) regionais.
- c) regionais, sociais e históricas.
- d) relacionadas a mudanças históricas.
- e) sociais e relacionadas a mudanças históricas.



REALIZAÇÃO E EXECUÇÃO
COMPEC/UFAM